

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

ZYLINDERSCHLEIFMASCHINE

MINI WIDE BELT SANDER

LIJADORA DE CILINDRO

PONCEUSE À CYLINDRES



ZS400U



ZS560U



1	INHALT / INDEX / ÍNDICE	
1	INHALT / INDEX / ÍNDICE	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE	6
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison.....	6
3.2	Komponenten / components / Componentes / Composants	6
3.2.1	Bedienelemente / control elements / Elementos de mando / Éléments de commande.....	7
3.3	Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques	7
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.1.1	Technische Einschränkungen	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
5.2	Anforderungen an Benutzer	10
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise	11
5.5	Gefahrenhinweise.....	11
6	TRANSPORT	12
7	MONTAGE	12
7.1	Lieferumfang prüfen.....	12
7.2	Der Arbeitsplatz	12
7.3	Zusammenbau der Maschine	13
8	BETRIEB	13
8.1	Einstellarbeiten vor der Erstinbetriebnahme	13
8.1.1	Prüfen der Schrauben.....	13
8.1.2	Einstellung der Höheneinstellungsschrauben	14
8.2	Bedienung	14
8.2.1	Einschalten / Ausschalten	14
8.2.2	Einstellung der Höhe	14
8.2.3	Wählen der richtigen Vorschubgeschwindigkeit.....	14
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	14
9.1	Reinigung	14
9.2	Wartung	15
9.2.1	Wechsel des Schleifbandes.....	15
9.3	Lagerung	16
9.4	Entsorgung	16
10	FEHLERBEHEBUNG	16
11	PREFACE (EN)	17
12	SAFETY	18
12.1	Intended use of the machine.....	18
12.1.1	Technical Restrictions	18
12.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse.....	18
12.2	User Qualification.....	18
12.3	Safety instructions	18
12.4	Special safety instructions for the operation the machine.....	19
12.5	Hazard Warnings.....	19

13 TRANSPORT	20
14 ASSEMBLY	20
14.1 Check scope of delivery	20
14.2 Workplace requirements	20
14.3 Assembly of machine	20
15 OPERATION	21
15.1 Adjustments before initial operation	21
15.1.1 Check screw connetions	21
15.1.2 Adjustement of height adjustments screws	21
15.2 Operation	22
15.2.1 Starting /Stopping the machine	22
15.2.2 Adjusting sanding height	22
15.2.3 Choosing the feeding speed	22
16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	22
16.1 Cleaning	22
16.2 Maintenance	22
16.2.1 Changing sanding belt	23
16.3 Storage	23
16.4 Disposal	24
17 TROUBLESHOOTING	24
18 PRÓLOGO (ES)	25
19 SEGURIDAD	26
19.1 Uso conforme a las especificaciones	26
19.1.1 Limitaciones técnicas	26
19.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	26
19.2 Requisitos del usuario	26
19.3 Indicaciones generales de seguridad	26
19.4 Indicaciones de seguridad especiales	27
19.5 Advertencias de peligro	27
20 TRANSPORTE	28
21 MONTAJE	28
21.1 Comprobación del volumen de suministro	28
21.2 El lugar de trabajo	28
21.3 Montaje de la máquina	29
22 FUNCIONAMIENTO	29
22.1 Ajustes antes de la primera puesta en marcha	29
22.1.1 Comprobación de los tornillos	29
22.1.2 Ajuste de los tornillos de ajuste en altura	30
22.2 Manejo	30
22.2.1 Encendido/Apagado de la máquina	30
22.2.2 Ajuste de la altura	30
22.2.3 Selección de la velocidad de avance correcta	30
23 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	30
23.1 Limpieza	30
23.2 Mantenimiento	31
23.2.1 Cambio de la cinta abrasiva	31
23.3 Almacenamiento	32
23.4 Eliminación de residuos	32

24 SUBSANACIÓN DE ERRORES	32
25 AVANT-PROPOS (FR)	33
26 SECURITE	34
26.1 Utilisation conforme	34
26.1.1 Restrictions techniques	34
26.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	34
26.2 Exigences des utilisateurs	34
26.3 Consignes générales de sécurité	34
26.4 Consignes de sécurité particulières	35
26.5 Mise en garde contre les dangers	35
27 TRANSPORT	36
28 MONTAGE	36
28.1 Vérifier l'étendue de la livraison	36
28.2 Le lieu de travail	36
28.3 Assemblage de la machine	37
29 FONCTIONNEMENT	37
29.1 Travaux de réglage avant la mise en service	37
29.1.1 Contrôle des vis	37
29.1.2 Réglage des vis de réglage de la hauteur	38
29.2 Utilisation	38
29.2.1 Allumer /éteindre	38
29.2.2 Réglage de la hauteur	38
29.2.3 Sélection de la vitesse d'avance correcte	38
30 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	38
30.1 Nettoyage	38
30.2 Maintenance	39
30.2.1 Remplacement de la bande abrasive	39
30.3 Entreposage	40
30.4 Élimination	40
31 RESOLUTION DE PANNE	40
32 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	41
33 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE	41
33.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées	41
33.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vista de despiece / Vue éclatée	43
34 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARATION DE CONFORMITE UE 46	
35 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	47
36 GUARANTEE TERMS (EN)	48
37 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	49
38 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	50
39 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	51

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM
ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES		



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien
EN **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives
CZ **CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES
ES **CONFORMIDAD CE:** Este producto cumple con las directivas CE.
FR **CONFORMITÉ CE :** Ce produit répond aux directives CE.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

ES **¡LEER LAS INSTRUCCIONES!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL D'UTILISATION !** Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



DE **Schutzausrüstung tragen!**
EN **Protective clothing!**
CZ **Používejte ochranné prostředky!**
ES **¡Use el equipo de protección!**



FR **Porter un équipement de protection !**



DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**

EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**

CZ **Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte ze sítě!**

ES **¡Apague la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!**

FR **Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !**



DE **Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!**

EN **Fire, naked flame and smoking forbidden!**

CZ **Oheň, otevřený oheň a kouření zakázáno!**

ES **¡Prohibido fuegos, luces desprotegidas y fumar!**

FR **Défense de fumer, flamme nue, feu interdits !**



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**

EN **High voltage!**

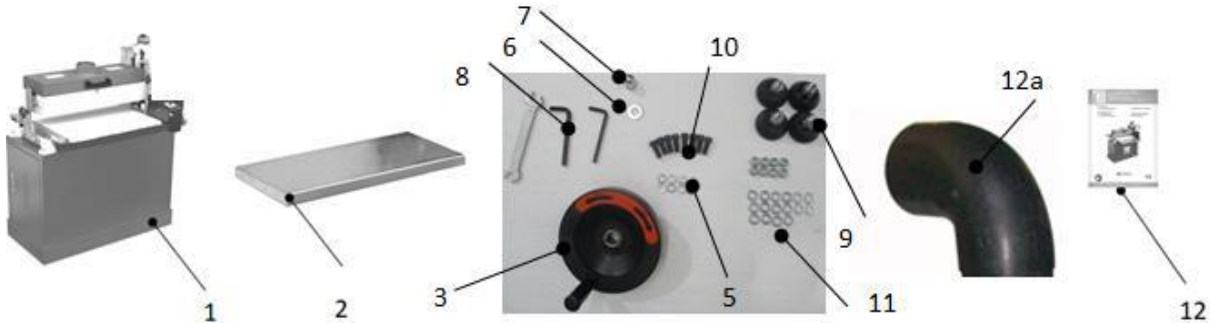
CZ **Vysoké napětí!**

ES **¡Tensiones eléctricas peligrosas!**

FR **Tension électrique dangereuse !**

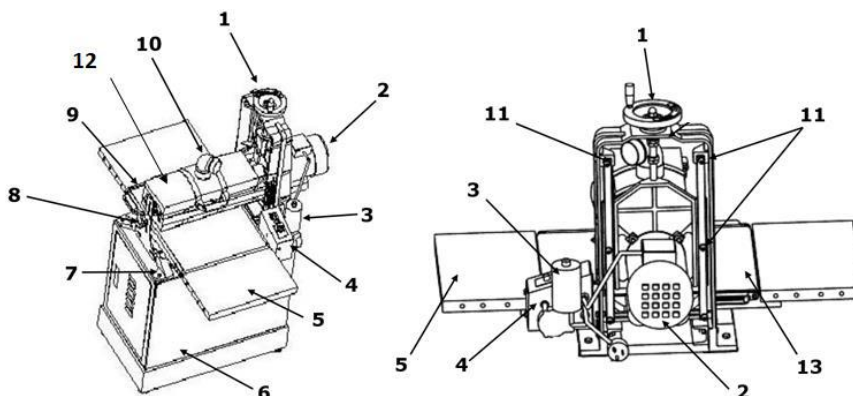
3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison



		#Qty			#Qty
1	Maschine / machine / Máquina / Machine	1	8	Werkzeug / tools / Herramienta / Outil	
2	Tischvergrößerung / table extension / Ampliación de la mesa / Extension de table	2	9	Füße / feet / Pies / Pieds	4
3	Handkurbel / handwheel / Manivela / Manivelle	1	10	Schrauben / screws / Tornillos / Vis	8 (ZS400) 10 (ZS560)
4	Mutter / nut / Tuercas / Écrou	8 (ZS400) 10 (ZS560)	11	Scheiben / washer / Arandelas / Rondelles plates	16 (ZS400) 20 (ZS560)
5	Federringe / spring washer / Arandelas elásticas / Rondelle-ressort	8 (ZS400) 10 (ZS560)	12	Bedienungsanleitung / manual / Instrucciones de uso / Mode d'emploi	1
6	Scheibe / washer / Arandela / Rondelle	1	12a	90° Absaugadapter (nur ZS400) / 90° adapter (only for ZS400) / Adaptador de aspiración 90° (solo ZS400) / Adaptateur d'aspiration 90° (seulement ZS400)	1
7	Mutter / nut / Tuercas / Écrou	1			

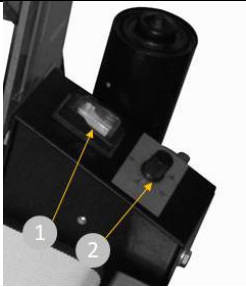
3.2 Komponenten / components / Componentes / Composants



1	Handrand Höhenverstellung / Handle height adjustment / Volante de ajuste en altura / Volant à main Réglage en hauteur	8	Vertikalfixierung Schleifwalze / vertical fixation sanding drum / Fijación vertical rodillo de lijado / Fixation verticale de rouleau de ponçage
2	Antriebsmotor Schleifwalze / drive motor sanding drum / Motor de	9	Abdeckung Schleifwalze / dust cover sanding drum / Cubierta rodillo de lijado / Cache de rouleau de ponçage

	accionamiento rodillo de lijado / Moteur d'entraînement de rouleau de ponçage		
3	Antriebsmotor Einzugsteppich / drive motor conveyor feed / Motor de accionamiento esterilla de alimentación / Moteur d'entraînement de tapis d'introduction	10	Absauganschluss / Dust collector plug / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration
4	Kontrolleinheit / control unit / Unidad de control / Unité de contrôle	11	Spannschrauben / Tornillos de fijación / Vis de serrage
5	Tischverlängerung / table extension / Extensión de la mesa / Extension de table	12	Abdeckung Schleifwalze / dust cover sanding drum z / Cubierta rodillo de lijado / Cache de rouleau de ponçage
6	Untergestell mit Tür / stand with door / Bastidor con puerta / Châssis avec porte	13	Einzugsteppich / feeding conveyor belt / Esterilla de alimentación / Tapis d'introduction
7	Befestigungslöcher Untergestell / Orificio de montaje bastidor / Trous de fixation de châssis		

3.2.1 Bedienelemente / control elements / Elementos de mando / Éléments de commande

	1 EIN/AUS-Schalter Maschine ON-OFF-Switch machine / Interruptor ON/OFF de la máquina / MARCHE - ARRET de la machine
	2 Drehzahleinstellung Schleifwalze Drum speed adjustment / Ajuste de velocidad, rodillo de lijado / Réglage de la vitesse de rotation de rouleau de ponçage

3.3 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques

	ZS400	ZS560U
Spannung / Voltage / Tensión / Tension	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Motorleistung / Motor power S1 (100%) / Potencia del motor / Puissance du moteur	1500 W	1500 W
Motorleistung (Vorschub) / Motor power (feeding) / Potencia del motor (avance) / Puissance du moteur (avance)	80 W	80 W
Vorschubgeschwindigkeit stufenlos / conveyor feeding speed / Velocidad de avance continua / Vitesse d'avance en continue	0-3.5 m/min	0-3.5 m/min
Walzengeschwindigkeit / sanding roller speed / Velocidad de rodillos / Vitesse de rouleau	1440 min-1	1440 min-1
Schleifbreite max. / sanding width / Anchura máx. de lijado / Largeur max. de ponçage	400 mm	555 mm

Werkstückhöhe / workpiece height / Altura de pieza de trabajo / Hauteur de pièce à usiner	5 - 130 mm	5 - 80 mm
Tischgröße / table size / Tamaño de la mesa / Dimension de table	475 x 430 mm	592 x 505 mm
Zusatztischgröße / auxiliary table size / Tamaño de la mesa auxiliar / Dimension de table additionnelle	427 x 245 mm	582 x 245 mm
Walzengröße / sanding roller size / Tamaño de rodillos / Dimension de rouleau	Ø 132 x 410 mm	Ø 132 x 565 mm
Schleifbandgröße / sanding belt size / Tamaño de la cinta abrasiva / Largeur de bande abrasive	2420 x 78 mm	3280 x 78 mm
Absauganschluss Ø / dust port Ø / Ø del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration Ø	Ø 100 mm	Ø 100 mm
Gewicht (netto) / weight (net) / Peso (neto) / Poids (net)	100 kg	118 kg
Maschinenmaße / machine-dimension / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine	1050 x 870 x 1280 mm	1070 x 1060 x 1150 mm
Verpackungsmaße / packaging size / Dimensiones del embalaje / Dimensions d'emballage	930 x 630 x 1320 mm	1090 x 680 x 1190 mm
Schalldruckpegel / sound pressure level L_{PA} / Nivel de presión sonora / Niveau de pression acoustique	87 dB(A) k:3dB(A)	87 dB(A) k:3dB(A)
Schallleistungspegel / sound power level L_{WA} / Nivel de potencia acústica / Niveau de puissance sonore	96 dB(A) k:3dB(A)	96 dB(A) k:3dB(A)

Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

Remarque relative aux indications de bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung Zylinderschleifmaschinen ZS400 und ZS560U, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 Dw 0
Fax +43 7289 71562 Dw 4
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen von Holz und Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz innerhalb der angegebenen Grenzen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen)
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden!
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge vor dem Einschalten von der Maschine.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.

- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Die Maschine muss stillgesetzt werden falls diese unbeaufsichtigt ist.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe beim Umgang mit Werkzeugen) sowie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung – niemals lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc. – Einzugsgefahr!
- Die Arbeit mit Handschuhen an rotierenden Teilen ist nicht zulässig!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Entfernen Sie keine Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem Arbeitsbereich!
- Entfernen Sie Splitter und Späne nicht mit der Hand!
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!
- Achten Sie darauf, dass das Gerät geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Mess-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets still und trennen sie diese für Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets vom der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme der Arbeit an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise

- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation unbedingt an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an!
- Schalten Sie die Staubabsaugungseinrichtung immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen!
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.

5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

WARNUNG



Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können schwere Verletzungen oder sogar den Tod nach sich ziehen. Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel stets auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand, befestigen Sie die Lasten sorgfältig und halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf.

Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie auch die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Zum Transport der Maschine eignet sich am besten ein Hebegurt mit ausreichender Tragkraft. Empfohlen wird beim Heben mit Gurt, Haken zu verwenden. Richten Sie die Gurtlängen aus, sodass die Maschine beim Anheben waagrecht und stabil ist.

Achten Sie darauf, dass die Haken nicht bei sensiblen Maschinenteilen eingehängt werden!

Achten Sie darauf, wenn die Gurte sich beim Anheben spannen, dass keine Maschinenteile beschädigt werden. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hebegurt etc.) in einwandfreiem Zustand befinden. Vergewissern Sie sich ebenfalls, dass der Aufstellort dem Gewicht der Maschine standhält, speziell bei Aufstellung der Maschine oberhalb des Erdgeschoßes. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann auch ein Palettenhubwagen bzw. ein Gabelstapler verwendet werden.

7 MONTAGE

7.1 Lieferumfang prüfen

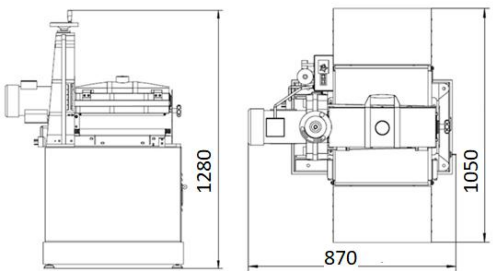
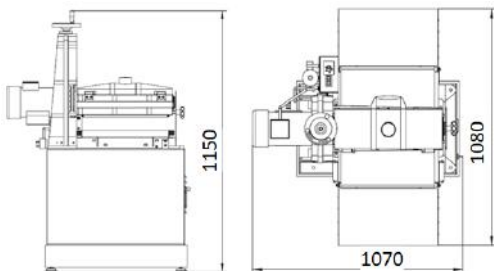
Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

7.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine; Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine. Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten als auch die Möglichkeit für den Anschluss an eine Absauganlage. Vergewissern Sie sich, dass der Boden die Last der Maschine tragen kann; die Maschine muss an allen Stützpunkten gleichzeitig nivelliert werden.

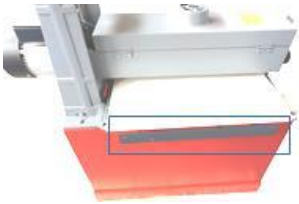
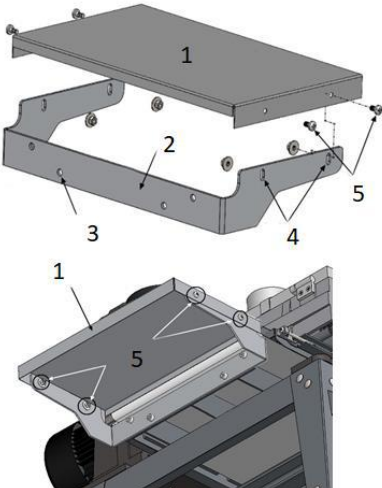
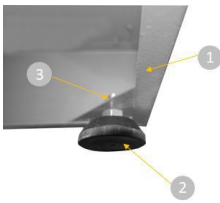
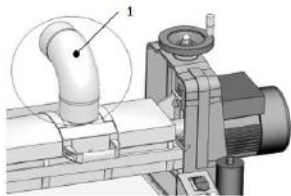
Man muss außerdem einen Abstand von mindestens 0.8 m um die Maschine rundum sichern. Vor und hinter der Maschine muss für notwendigen Abstand für die Zufuhr von langen Werkstücken gesorgt werden.

Maschinenmaße in mm

ZS400	ZS560FU
	

7.3 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert, es sind lediglich die Handkurbel für die Höhenverstellung, die Füße sowie die Tischverlängerungen zu montieren.

	<u>Montage Verlängerungstische</u> Die Verlängerungstische werden an beiden Seiten der Maschine mittels je 4 Schrauben, Scheiben, Federringen und Muttern durch den angeschweißten Bügel an der Schiene am Maschinenkörper verbunden.
	<u>Ausrichtung Verlängerungstisches:</u> Die Neigung der beiden Tische kann zum Haupttisch angepasst werden. Hierfür die Schrauben (5) lösen und Tisch (1) auf passende Höhe einstellen und die Schrauben(5) wieder festziehen.
	<u>Montage Handrad für Höheneinstellung</u> Das Handrad auf die Verstellspindel aufsetzen und mittels der Scheibe und Mutter und fixieren.
	<u>Montage Füße</u> An den vier Ecken wird der Fuß (2) an der Maschine (1) mittels Mutter (3) fixiert.
	<u>Montage Absaugadapter (nur für ZS400)</u> Absaugadapter auf Absauganschluss aufstecken

8 BETRIEB

8.1 Einstellarbeiten vor der Erstinbetriebnahme

8.1.1 Prüfen der Schrauben

Vor der Erstinbetriebnahme ist es sehr wichtig, alle Schraubenverbindungen zu überprüfen und wenn nötig nachzuziehen!

8.1.2 Einstellung der Höheneinstellungsschrauben



Stellen Sie die insgesamt sechs Schrauben so ein, dass sie fest sitzen, sich die Höhe über das Handrad aber noch leicht einstellen lässt.
Wenn die Schrauben zu fest sitzen, lässt sich die Höhe nicht mehr einstellen und wenn sie zu locker sind, ist der Schleifzylinder nicht mehr in der Waage.
Die Schrauben befinden sich auf der linken und rechten Seite des Motors.

8.2 Bedienung

8.2.1 Einschalten / Ausschalten



Das Einschalten der Maschine erfolgt durch Drücken des Ein-/Ausschalters auf Stellung **A**.
Das Ausschalten der Maschine erfolgt durch Drücken des EIN-Ausschalters auf Stellung **B**.

8.2.2 Einstellung der Höhe



(ZS400)



(ZS560U)

Verwenden Sie den Handgriff zur Höheneinstellung. Die Höhe können Sie auf der linken Seite auf der Skala bzw. am Zählwerk der Handkurbel ablesen.

8.2.3 Wählen der richtigen Vorschubgeschwindigkeit

HINWEIS



Der Vorschub ist je nach Art des Holzes und Körnung des Schleifpapiers unterschiedlich. Je härter das Holz **ist und** umso feiner die Körnung, desto langsamer **muss der Vorschub gewählt werden. Allerdings muss beachtet werden, dass** bei feiner Körnung nicht so viel Material abgetragen werden kann (max. 0,15mm)
Wenn die Höhe zu tief eingestellt ist, besteht Verletzungsgefahr! Außerdem überlasten Sie Motor und Getriebe!



Der Vorschub lässt sich stufenlos innerhalb der angegebenen Grenzen mittels dem Potentiometer, das sich unterhalb des Ein-/Ausschalters befindet, einstellen.

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

9.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein. In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie eine lange Lebensdauer derselben. Reinigen Sie das Gerät deshalb nach jedem Einsatz, mindestens jedoch einmal wöchentlich.

9.2 Wartung

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie die Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.

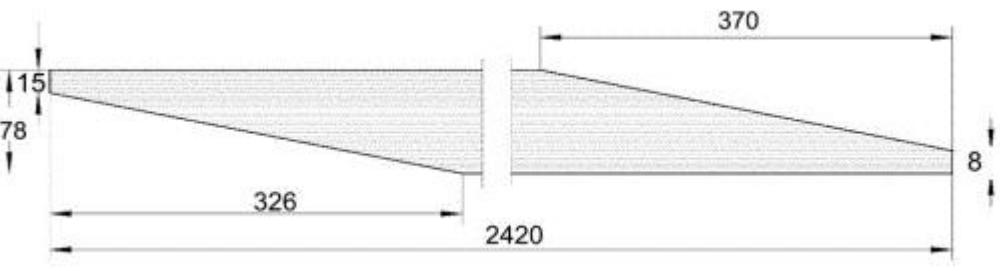
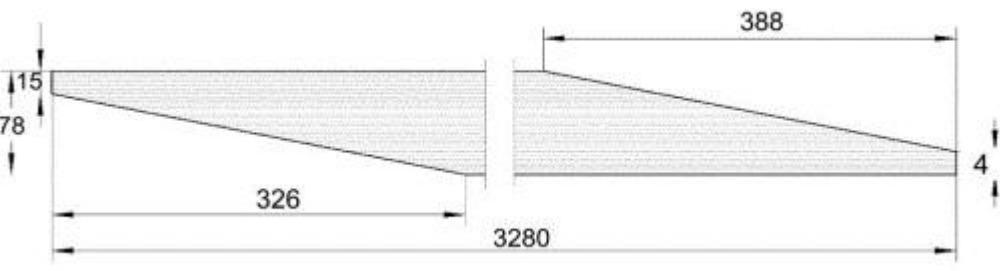
9.2.1 Wechsel des Schleifbandes

VORSICHT



Vor jeglichem Werkzeugwechsel von Hand die Spindeln stillsetzen, Stillstand von allen Werkzeugen abwarten und einen unbeabsichtigter Wiederanlauf verhindern.

Schleifbandabmessungen in mm:

ZS400	
	
ZS560U	
	
	Öffnen Sie zuerst die Schleifzylinderabdeckung, die mit einer Schraube befestigt ist. Durch den Spannebel auf beiden Seiten kann das Schleifbandende ausgefädelt werden und somit der gesamte Zylinder abgewickelt werden. Das andere Ende des Schleifbandes kann ebenfalls durch diesen Hebel gelöst werden.
	▪ Beim Anbringen des neuen Schleifbandes muss verkehrt herum vorgegangen werden. Achten Sie dabei darauf, dass das Schleifpapier eng anliegt und nicht locker ist. Bei Holzmänn sind folgende Schleifbänder erhältlich: K80, K100, K120, K150 (nur ZS400) K240 (nur ZS560U), sowie eine 10er Packung mit gemischter Körnung.

9.3 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei eingesetzten Akku kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Instandsetzung –bzw. Wartungsarbeiten immer von der Stromversorgung!

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	Schleifmaschine ist nicht angeschlossen Sicherung oder Schütz defekt Kabel beschädigt	- Alle el. Steckverbindungen überprüfen - Sicherung wechseln, Schütz aktivieren - Kabel erneuern
Schleifband kommt nicht auf Geschwindigkeit	Verlängerungskabel zu lang Motor nicht für bestehende Spannung geeignet schwaches Stromnetz	- Austausch auf passendes Verlängerungskabel - siehe Schaltdosenabdeckung für korrekte Verdrahtung - Kontaktieren Sie den Elektro-Fachmann
Maschine vibriert stark	Steht auf unebenen Boden Motorbefestigung ist lose	- Neu einrichten - Befestigungsschrauben anziehen
Schleifband beginnt zu zerreißen	Band läuft in die falsche Richtung	Laufrichtungspfeile des Bandes und der Maschine müssen in die gleiche Richtung zeigen
Geschliffene Kanten sind nicht rechtwinkelig	Schleiftisch nicht im rechten Winkel zu Schleifeinheit	Stellen Sie die Höheneinstellungsschrauben neu ein.
Schleifspuren im Holz	Falsche Körnung des Schleifbandes Schleifdruck zu groß Schleifen quer zur Maserung	- Grobkörnig für Materialabtrag, feinkörnig für Finishing - Schleifdruck reduzieren - Schleifen in Richtung der Maserung
Die Maschine stoppt während der Arbeit,	Der Thermokontakt hat die Versorgung wegen Überhitzung des Elektromotors ausgeschaltet (unrichtiger Betrieb der Maschine – Überlastung).	Die Maschine vollständig ausschalten. Abwarten, bis der Motor abkühlt. Die Ursache für die Überlastung der Maschine feststellen und BESEITIGEN / unterlassen.

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the mini wide belt sanders ZS400 and ZS560U. Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".



This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law. Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

12 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

For sanding wood and materials with similar physical properties to wood within the specified operation limits.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 70 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

12.1.2 Prohibited Use / Foreseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine under explosive conditions
- Operating the machine outside the specified power range
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Holzmann Maschinen GmbH.

12.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

12.3 Safety instructions

In order to avoid malfunctions, damage and health hazards when working with this machine, in addition to the general rules for safe working, the following measures in particular must be observed UNCONDITIONALLY:

- Before start up, check the machine for completeness and function.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects!
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove setting tools from the machine before switching on.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, etc.).
- Check the strength of the machine's bolted connections before each use.
- Never leave the running machine unattended.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.

- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothing (eye protection, ear protection, dust mask, safety shoes) and close-fitting work protective clothing - never wear loose clothing, ties, jewellery, etc. - danger of being drawn in!
- Hide long hair under hair protection.
- Do not remove splinters and chips by hand!
- Always work with care and the necessary caution. Never use excessive force and do not overstress the machine.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Make sure that the main switch is in the "O" position before connecting the machine to the power source.
- Ensure that the machine is earthed.
- Only use suitable extension cords.
- Always disconnect the appliance from the mains before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

12.4 Special safety instructions for the operation the machine

- During operation dust is generated. It is therefore essential that you connect the machine to a dust collecting system!
- Always switch on the dust collection system before you start machining!
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified according to health and safety regulations to limit noise exposure.

12.5 Hazard Warnings

Despite intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and your corresponding technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

13 TRANSPORT

WARNING



Damaged or not sufficiently viable hoists and lifting devices can cause serious injury or even death. Always check hoists and load lifting devices for adequate load-bearing capacity and perfect condition, carefully fasten the loads and never keep them under suspended loads.

To ensure proper transport, also observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and the prescribed transport position, etc.

A sling with sufficient load-bearing capacity is best suited for transporting the machine. It is recommended to use hooks when lifting with a belt. Align the belt lengths so that the machine is horizontal and stable when lifted.

Make sure that the hooks are not attached to sensitive machine parts!

When the slings are tightened during lifting, make sure that no machine parts are damaged.

Ensure that the selected lifting equipment (crane, stacker, sling, etc.) is in perfect condition.

Also make sure that the installation location can withstand the weight of the machine, especially when the machine is installed above the ground floor.

A pallet truck or forklift truck can also be used to manoeuvre the machine in its packaging

14 ASSEMBLY

14.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

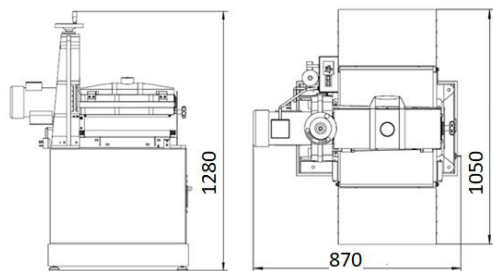
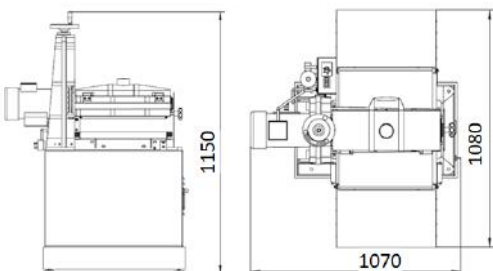
14.2 Workplace requirements

Choose a suitable place for the machine; observe the safety requirements and the dimensions of the machine. The selected location must ensure a suitable connection to the electrical mains and the possibility of connection to a dust collection system.

The machine must be leveled at all support points simultaneously.

A distance of at least 0.8 m around the machine must also be ensured. In front of and behind the machine, the necessary distance must be provided for the feeding of long workpieces.

Machine dimension in mm

ZS400	ZS560FU
	

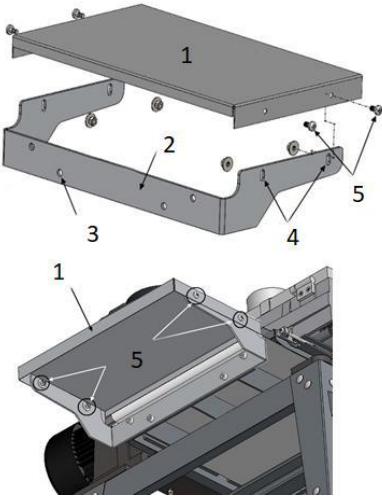
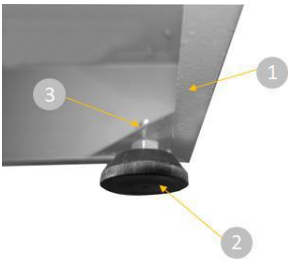
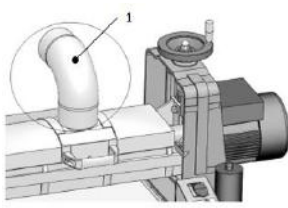
14.3 Assembly of machine

The machine is delivered pre-assembled, only the hand crank for the height adjustment, the feet and the table extensions have to be mounted.



Assembly of extension tables

The extension tables are connected on both sides of the machine on the welded bracket on the machine body by means of 5 screws, 5 washers, 5 spring washers and 5 nuts each.

	<u>Alignment extension table</u> The inclination of the two tables can be adjusted to the main table. To do this, loosen the screws (5) and adjust the table (1) to the correct height and retighten the screws (5).
	<u>Assembly handwheel for height adjustment</u> Place the handwheel on the adjusting spindle and fix it with the washer and nut.
	<u>Assembly feet</u> The foot (2) is fixed to the machine (1) at the four corners with a nut (3).
	<u>Assembly adapter dust collector (only for ZS400)</u> Plug the suction adapter onto the suction connection

15 OPERATION

15.1 Adjustments before initial operation

15.1.1 Check screw connetions

Before initial operation, it is very important to check all screw connections and tighten them if necessary!

15.1.2 Adjustement of height adjustments screws



Adjust the six screws so that they are tight, but the height can still be easily adjusted using the handwheel.

If the screws are too tight, the height can no longer be adjusted and if they are too loose, the grinding cylinder is no longer in the balance.

The screws are on the left and right side of the motor.

15.2 Operation

15.2.1 Starting /Stopping the machine

	The machine is switched on by pushing the ON/OFF switch to position A. The machine is switched off by pushing the ON/OFF switch to the position B.
---	--

15.2.2 Adjusting sanding height

 (ZS400)	 (ZS560U)	Use the handle to adjust the height. You can check the adjusted height on the scale on the left side or on the counter of the crank handle.
--	---	--

15.2.3 Choosing the feeding speed

NOTICE

	The feed rate varies depending on the type of wood and grain of the used sanding belt. The harder the wood and the finer the grain size, a slow feeding speed have to be selected. However, it must be noted that with a fine grain, not as much material can be removed (max. 0.15 mm). If the height is set too low, there is a risk of injury and overload the engine and gearbox!
--	--

	The feed rate can be infinitely adjusted within the specified limits using the potentiometer located below the on/off switch.
---	--

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

16.1 Cleaning

NOTICE

	Wrong detergents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!
---	--

Lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil.
Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life.
Therefore, clean the machine after each use, at least once a week.

16.2 Maintenance

WARNING

	Danger due to electrical voltage! Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against accidentally re-activation!
---	--

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

- Before each operation, check that the safety devices are in perfect condition.
- Check the connections for tightness at least once a week.

- Regularly check that the warning and safety labels on the machine are in perfect and legible condition.

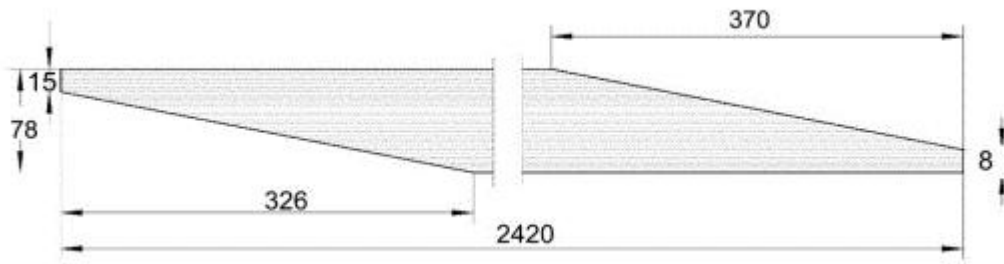
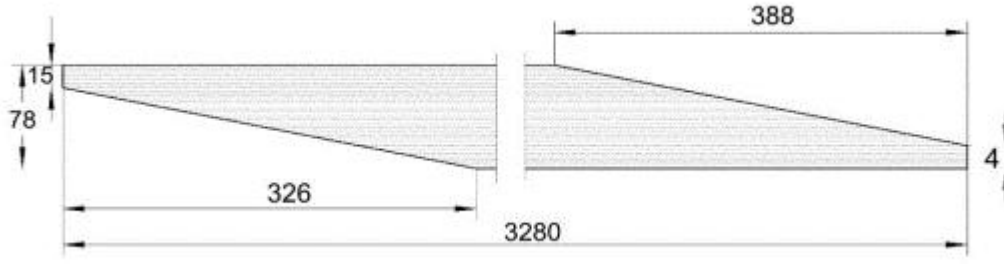
16.2.1 Changing sanding belt

CAUTION



Before any manual tool change, stop the spindles, wait for all tools to come to a standstill and prevent unintentional restart.

Sanding belt dimension in mm:

ZS400	
	
ZS560U	
	



First open the cover, which is fastened with a screw.

The clamping lever on both sides allows the end of the abrasive sanding belt to be unthreaded and the entire cylinder to be unwound. The other end of the abrasive sanding belt can also be released by this lever.

When attaching the new sanding belt, proceed the other way round. Make sure that the sanding belt is tight and not loose.

The following sanding belts are available @Holzmann Maschinen: K80, K100, K120, K150 (only ZS400) K240 (only ZS560U), as well as a pack of 10 with mixed graining.

16.3 Storage

NOTICE



If stored incorrectly, important components can be damaged and destroyed. Store packaged or already unpacked parts only under the intended environmental conditions!

16.4 Disposal



Observe national waste disposal regulations. Do not dispose of the machine, machine components or operating materials in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new machine or an equivalent machine from your retailer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine when connected to the power source can cause serious injury or death. Always disconnect the machine from the power supply before troubleshooting and secure it against unintentional restarting! Repair work may only be carried out by qualified personnel!

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start	- ON/OFF-switch damaged - Machine unplugged - Overload tripped - Fuse blown or circuit breaker tripped - Cord damaged	- Check the switch - Check all power connections - Allow motor to cool and reset by pushing off switch - Change fuse or reset circuit brake - Change cable
Machine slows down during working	- Extension cord too long - Wrong voltage	- Change the extension cord - Check the power supply
Machine vibrates strongly	- Stands on uneven ground - Motor mounting is loose	- Set the machine on a flat surface. - Tighten the fastening screws
Sanding belt begins to tear	Sanding belt is running	Check the running direction of the sanding belts. The arrows must show in the running direction of the machine
Uneven thickness of right and left sides of workpiece after sanding	Sanding drum is not parallel to the table.	Set the sanding drum parallel to the table.
Bad grinding results	- Abrasive too coarse-grained - Too much pressure - Sanding across the grain	- Use less coarsed abrasive - Reduce pressure - Change the sanding direction towards the grain
Machine stops during operation	Motor protection triggered	Switch off the machine. Wait until the motor cools down. Identify the cause of overloading the machine and remove this.

18 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!:

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de las lijadoras de cilindro ZS400 y ZS560U, en lo sucesivo denominadas "Máquina".



El manual forma parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. ¡Consérvelo para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operario) y protegido del polvo y de la humedad y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Holzmann no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2018

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 Extensión 0
Fax +43 7289 71562 Extensión 4
info@holzmann-maschinen.at

19 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

19.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Lijado de madera y materiales con propiedades físicas similares a las de la madera dentro de los límites técnicos indicados.

HOLZMANN MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

19.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad rel.:	máx. 70%
Temperatura (funcionamiento)	+5° C a +40° C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20° C a +55° C

19.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio
- Modificaciones del diseño de la máquina
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión (la máquina puede generar chispas durante el funcionamiento)
- Operar la máquina fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

19.2 Requisitos del usuario

Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

19.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta especialmente los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones y antideslizante.
- ¡Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina!
- ¡Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos!
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Retire las herramientas de ajuste de la máquina antes de encenderla.

- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. La máquina se debe detener, si está desatendida.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con el aparato y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Use un equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; guantes en el caso de que manipule herramientas). En ningún caso, lleve ropa holgada, corbatas, joyas, etc. ¡Peligro de atrapamiento!
- ¡No se permite trabajar con guantes en componentes giratorios!
- Oculte el cabello largo bajo una redcilla para el cabello.
- ¡No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo del área de trabajo con la máquina en marcha!
- ¡No retire nunca las astillas ni las virutas con la mano!
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- ¡No fume en las inmediaciones de la máquina (peligro de incendio)!
- Asegúrese de que el aparato está conectado a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Apague la máquina antes de llevar a cabo trabajos de equipamiento, ajuste, medición, limpieza, mantenimiento o reparación y desconéctela siempre de la fuente de alimentación para llevar a cabo trabajos de mantenimiento y de reparación. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

19.4 Indicaciones de seguridad especiales

- Al operar la máquina se produce polvo de madera. ¡Por lo tanto, durante la instalación, es imprescindible que conecte la máquina a un sistema adecuado de aspiración de polvo y virutas!
- ¡Encienda siempre el sistema de aspiración de polvo antes de comenzar a mecanizar la pieza de trabajo!
- El ruido excesivo puede producir daños auditivos y pérdida temporal o permanente de la capacidad auditiva. Lleve una protección auditiva certificada con arreglo a las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.

19.5 Advertencias de peligro

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende ante todo de usted!**

20 TRANSPORTE

ADVERTENCIA



Los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas dañados o que no tengan suficiente capacidad de carga pueden producir lesiones graves o incluso la muerte. Compruebe si los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas presentan suficiente capacidad de carga y se encuentran en perfecto estado antes de utilizarlos. Fije las cargas con cuidado y no permanezca nunca bajo cargas suspendidas.

Para transportar la máquina de manera adecuada, observe también las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc.

El equipo ideal para transportar la máquina es una correa de elevación con suficiente capacidad portante. Se recomienda el uso de ganchos con la correa durante la elevación. Ajuste la longitud de las correas de forma que la máquina esté horizontal y estable.

¡Asegúrese de que el gancho no se fija en partes sensibles de la máquina!

Preste atención a que cuando se tensen las correas al elevar no se dañe ninguna parte de la máquina. Compruebe que cualquier dispositivo de elevación que se utilice (grúas, carretillas elevadoras, eslingas, etc.) está en perfecto estado. Asegúrese también de que el lugar de instalación puede soportar el peso de la máquina, sobre todo si la máquina se coloca en una de las plantas altas. Para maniobrar la máquina en su embalaje, se pueden utilizar también transpaletas o carretillas elevadoras.

21 MONTAJE

21.1 Comprobación del volumen de suministro

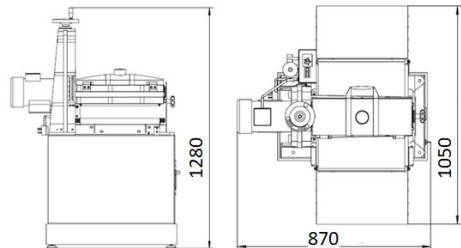
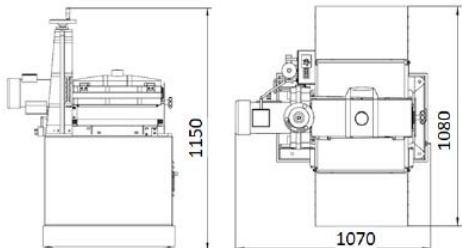
Compruebe la máquina inmediatamente después de la entrega para verificar si presenta daños por transporte o faltan componentes.

21.2 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina; Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina. El lugar elegido debe garantizar una conexión adecuada a la red eléctrica, así como la posibilidad de conectar un sistema de aspiración. Asegúrese de que el lugar de trabajo pueda soportar la carga de la máquina. La máquina se debe nivelar al mismo tiempo en todos los puntos de apoyo.

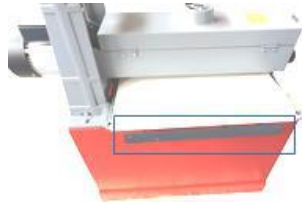
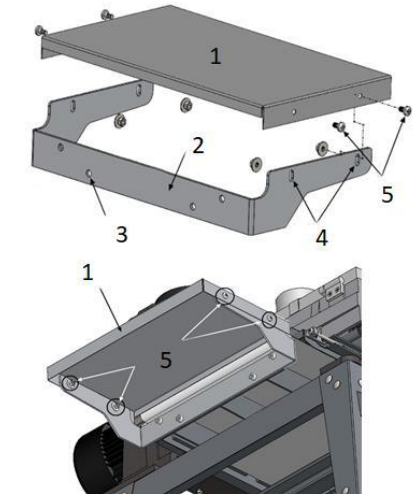
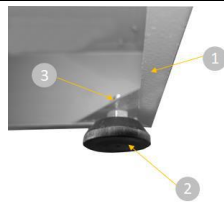
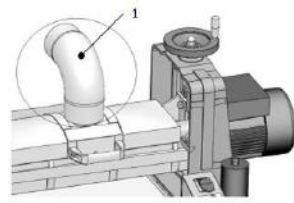
Además, se debe asegurar una distancia mínima de 0,8 m alrededor de la máquina. Debe haber suficiente espacio para introducir piezas de trabajo largas delante y detrás de la máquina.

Medidas de la máquina en mm

ZS400	ZS560FU
	

21.3 Montaje de la máquina

La máquina viene premontada, tan solo debe montar usted la manivela para el ajuste en altura, los pies y las extensiones de la mesa.

	<u>Montaje de las mesas de extensión</u> Las mesas de extensión se unen al cuerpo de la máquina en ambas caras de la máquina cada una con 4 tornillos, arandelas, arandelas elásticas y tuercas, por los estribos soldados en el carril.
	<u>Alineación de la mesa de extensión:</u> Se puede adaptar la inclinación de ambas mesas respecto a la mesa principal. Para ello suelte los tornillos (5) y ajuste la altura deseada de la mesa (1) y vuelva a apretar después los tornillos (5).
	<u>Montaje del volante para el ajuste en altura</u> Coloque el volante en el husillo de ajuste y fíjelo con la arandela y la tuerca.
	<u>Montaje de los pies</u> En cada una de las cuatro esquinas se monta un pie (2) en la máquina (1) con una tuerca (3).
	<u>Montaje del adaptador de aspiración (solo para ZS400)</u> Inserte el adaptador de aspiración en la conexión del sistema de aspiración

22 FUNCIONAMIENTO

22.1 Ajustes antes de la primera puesta en marcha

22.1.1 Comprobación de los tornillos

¡Antes de la primera puesta en marcha es imprescindible revisar todas las uniones atornilladas y reapretarlas cuando sea necesario!

22.1.2 Ajuste de los tornillos de ajuste en altura



Coloque los seis tornillos de forma que estén firmes, pero que todavía sea posible ajustar la altura usando el volante.

Si los tornillos están demasiado firmes la altura no se podrá modificar y si están demasiado flojos el cilindro de lijado ya no estará horizontal.

Los tornillos están en los laterales izquierdo y derecho del motor.

22.2 Manejo

22.2.1 Encendido/Apagado de la máquina



La máquina se enciende pulsando el interruptor de encendido/apagado hacia la posición **A**.

La máquina se apaga pulsando el interruptor de encendido/apagado hacia la posición **B**.

22.2.2 Ajuste de la altura



(ZS400)



(ZS560U)

Use la manija para regular la altura. Puede leer la altura en el lateral izquierdo, en la escala o en el contador de la manivela.

22.2.3 Selección de la velocidad de avance correcta

AVISO



El avance varía, en función del tipo de madera y del granulado del papel de lija. Cuanto más **dura sea la madera** y más fino el granulado, más **lenta debe seleccionar la velocidad de avance**. **No obstante, debe considerar** que con el granulado fino no se puede retirar tanto material (máx. 0,15 mm). ¡Cuando la altura se configura demasiado baja corre riesgo de lesiones! Además, sobrecarga el motor y el engranaje!



El avance se puede configurar sin fases, dentro de los límites indicados, con el potenciómetro que se encuentra debajo del interruptor de encendido/apagado.

23 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

23.1 Limpieza

AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza!

Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos de la máquina con un aceite lubricante sin ácido. Posteriormente, es imprescindible limpiar periódicamente la máquina para garantizar un funcionamiento seguro y una larga vida útil de la máquina. Por lo tanto, limpie el aparato después de utilizarlo, pero como mínimo una vez a la semana.

23.2 Mantenimiento

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Al llevar a cabo trabajos de mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales!

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Independientemente de esto, se deben subsanar inmediatamente los fallos y defectos que puedan afectar a la seguridad del usuario!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe que las conexiones están correctamente apretadas al menos una vez a la semana.
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.

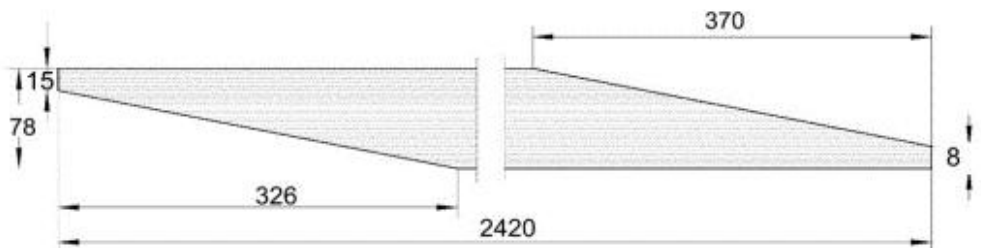
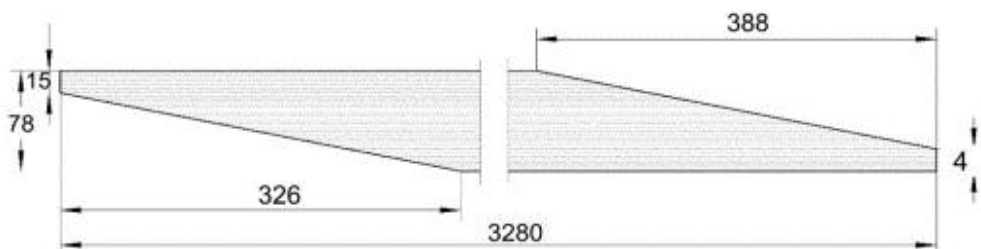
23.2.1 Cambio de la cinta abrasiva

ATENCIÓN



Antes de sustituir manualmente cualquier herramienta, detenga los husillos, espere a que se detengan todas las herramientas y evite que la máquina arranque accidentalmente.

Dimensiones de la cinta abrasiva in mm:

ZS400	
	
ZS560U	
	
	Abra, en primer lugar, la cubierta del cilindro de lijado que está sujeta con un tornillo. Puede soltar el extremo de la cinta abrasiva con la palanca de fijación de ambos lados y sacar así todo el cilindro. También puede soltar el otro extremo de la cinta abrasiva con esa palanca. ▪ Para colocar la cinta abrasiva nueva debe proceder en el orden inverso. Cuide que el papel de lija esté en estrecho contacto y no quede muy flojo. Holzmann ofrece las siguientes cintas abrasivas: K80, K100, K120, K150 (solo ZS400) K240 (solo ZS560U), y un paquete de 10 con granulados variados.

23.3 Almacenamiento

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes.
¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

23.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.
Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

24 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina mientras esté colocada la batería puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Antes de llevar a cabo trabajos de reparación o de mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la fuente de alimentación!

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no arranca	La lijadora no está conectada Fusible o contactor defectuoso Cable dañado	- Compruebe todas las conexiones de los enchufes eléctricos - Sustituya el fusible, active el contactor - Sustituya el cable
La cinta abrasiva no alcanza la velocidad	Cable alargador demasiado largo El motor no es adecuado para la tensión existente Red eléctrica débil	- Sustitúyalo por un cable alargador adecuado - Vea si la cubierta de la caja de enchufes de conmutación está correctamente cableada - Póngase en contacto con un electricista especializado
La máquina tiene fuertes vibraciones	Está sobre una base desnivelada La fijación del motor está suelta	- Vuelva a instalarla - Apriete los tornillos de fijación
La cinta abrasiva comienza a rajarse	La cinta se mueve en la dirección falsa	Las flechas de la dirección de marcha de la cinta y la máquina deben mostrar la misma dirección
Los cantos lijados no son perpendiculares	La mesa de lijado no está perpendicular a la unidad de lijado	Reajuste los tornillos del ajuste en altura.
Marcas de lijado sobre la madera	La cinta tiene un granulado incorrecto La presión de lijado es demasiado alta Se ha lijado transversalmente al veteado	- Para retirar material de granulado grueso, para el acabado de granulado fino - Reduzca la presión de lijado - Lije en la dirección del veteado
La máquina se para mientras trabaja,	El termocontacto ha apagado el suministro eléctrico por sobrecalentamiento del motor (la máquina operaba incorrectamente - sobrecarga).	Apague toda la máquina. Espere hasta que el motor haya enfriado. Determine la causa de la sobrecarga de la máquina y ELIMÍNELA (encargue su eliminación).

25 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'utilisation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et l'utilisation des ponceuses à cylindres ZS400 et ZS560U, ci-après dénommées « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tél. +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

26 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

26.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Le ponçage du bois et des matières ayant des propriétés physiques similaires au bois, dans les limites spécifiées.

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

26.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C

26.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans un environnement un risque explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation)
- Exploitation de la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

26.2 Exigences des utilisateurs

L'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du manuel d'utilisation sont des conditions préalables à l'utilisation de la machine.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

26.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent en particulier être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service.
- Choisir une surface plane, antidérapante et exempte de vibrations pour le lieu de montage.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Utiliser exclusivement des outils en parfait état, qui ne comportent pas de fissures ou d'autres défauts (par exemple des déformations).
- Retirer les outils de réglage de la machine avant de l'allumer.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).

- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. La machine doit être mise à l'arrêt lorsqu'elle est laissée sans surveillance.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter un équipement de protection appropriée (protection oculaire, masque antipoussière, protection auditive, gants lors de la manipulation des outils), ainsi que des vêtements de protection serrés - ne jamais porter de vêtements lâches, de cravates, de bijoux etc. - risque de happement !
- Il est défendu de travailler avec des gants de protection sur les pièces rotatives !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- N'enlevez pas de sections ou d'autres parties de la pièce dans la zone de coupe lorsque la machine est en marche !
- Ne pas enlever les échardes et les copeaux à la main !
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Ne pas fumer à proximité immédiate de la machine. (risque d'incendie) !
- Veiller à ce que l'appareil soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Toujours arrêter la machine avant les travaux de rééquipement, de réglage, de mesure, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien et la débrancher de l'alimentation électrique pour tous travaux de maintenance ou d'entretien. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

26.4 Consignes de sécurité particulières

- De la poussière de bois est générée lors de l'exploitation de la machine. Pour cette raison, impérativement brancher une installation d'aspiration appropriée pour la poussière et les copeaux sur la machine !
- Toujours mettre en marche le dispositif d'aspiration de la poussière avant de commencer l'usinage des pièces !
- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Porter des protections auditives certifiées conformes aux normes de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.

26.5 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous !**

27 TRANSPORT

AVERTISSEMENT



Les engins de levage et les élingues endommagés ou insuffisamment solides peuvent causer des blessures graves, voire la mort. Vérifier toujours que les engins de levage et les élingues ont une capacité de charge suffisante et sont en parfait état, fixer les charges avec soin et ne jamais se tenir sous des charges suspendues.

Pour un transport approprié, suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc.

Une sangle de levage avec une capacité de charge suffisante est le moyen le plus approprié pour le transport de la machine. Lors du levage avec une sangle, il est recommandé d'utiliser des crochets. Aligner les longueurs de sangle de manière à ce que la machine soit horizontale et stable lorsqu'elle est soulevée.

Veiller à ce que les crochets ne s'accrochent pas aux parties critiques de la machine !

Veiller à ce que lorsque les sangles se tendent lors du levage, aucun composant de machine ne soit endommagé. Veiller à ce que les dispositifs de levage (grue, chariot élévateur, sangle de levage, etc.) sont en parfait état. S'assurer également que l'emplacement de mise en place supporte le poids de la machine, en particuliers en pas d'installation de la machine au-dessus du rez-de-chaussée. Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur peut également être utilisé.

28 MONTAGE

28.1 Vérifier l'étendue de la livraison

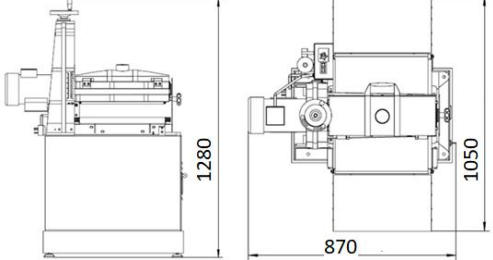
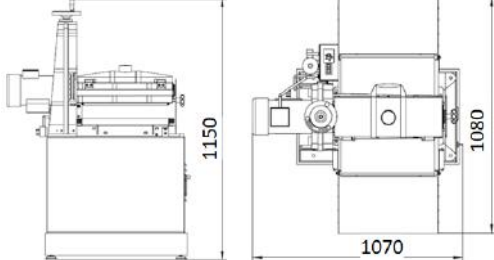
Contrôler immédiatement après la livraison si la machine présente des dommages dus au transport et s'il manque des pièces.

28.2 Le lieu de travail

Choisissez un emplacement approprié pour la machine ; Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine. L'emplacement choisi doit garantir un raccord approprié au réseau électrique ainsi que la possibilité de raccordement à une installation d'aspiration. S'assurer que le sol puisse supporter la charge de la machine ; la machine doit être nivelée simultanément sur tous les points d'appui.

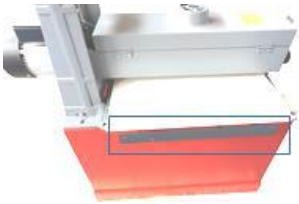
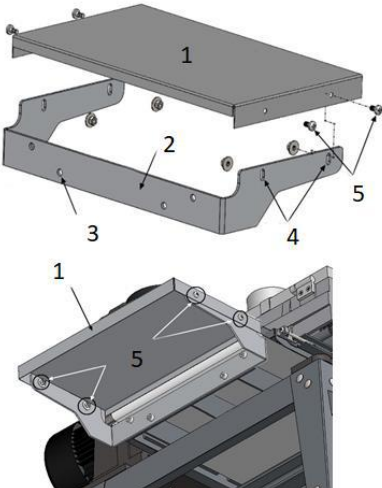
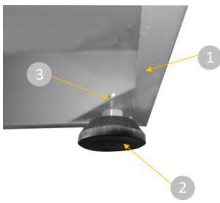
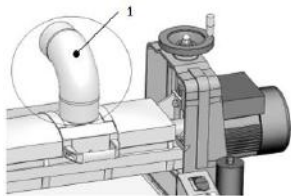
Vous devez également sécuriser une distance d'au moins 0,8 m autour de la machine. Une distance requise pour l'alimentation de pièces longues doit être assurée en amont et en aval de la machine.

Dimensions de la machine en mm

ZS400	ZS560FU
	

28.3 Assemblage de la machine

La machine est livrée pré-assemblée, seule la manivelle pour le réglage de la hauteur et les pieds, ainsi que des extensions de table, doivent être montés.

	<u>Montage des extensions de table</u> Les extensions de table sont reliées aux deux côtés de la machine au moyen de, respectivement, 4 vis, rondelles, rondelles-ressorts et écrous via la barre soudée au rail sur le corps de la machine.
	<u>Alignement des extensions de table :</u> L'inclinaison des deux tables peut être ajustée à la table principale. Pour cela, desserrer les vis (5) et régler la table (1) à une hauteur appropriée, puis resserrer les vis (5).
	<u>Montage de la manivelle pour le réglage en hauteur</u> Installer la manivelle sur la broche de réglage puis la fixer au moyen de la rondelle et de l'écrou.
	<u>Montage des pieds</u> Au niveau des quatre coins, le pied (2) est fixé à la machine (1) au moyen d'écrous (3).
	<u>Montage de l'adaptateur d'aspiration (seulement pour ZS400)</u> Brancher l'adaptateur d'aspiration sur le raccord d'aspiration

29 FONCTIONNEMENT

29.1 Travaux de réglage avant la mise en service

29.1.1 Contrôle des vis

Avant la première mise en service, il est très important de contrôler les raccords vissés et des les resserrer si nécessaires !

29.1.2 Réglage des vis de réglage de la hauteur



Régler la totalité des six vis de telle manière qu'elles soient parfaitement ajustées, tout en permettant de régler facilement la hauteur à l'aide de la manivelle.

Si les vis sont trop serrées, la hauteur ne peut plus être réglée, et si elles sont trop lâches, le cylindre de ponçage n'est plus nivelé. Les vis sont situées sur le côté gauche et côté droit du moteur.

29.2 Utilisation

29.2.1 Allumer /éteindre



La mise en marche de la machine est effectuée en appuyant sur le bouton marche/arrêt en position **A**.

L'arrêt de la machine est effectué en appuyant sur le bouton marche/arrêt en position **B**.

29.2.2 Réglage de la hauteur



(ZS400)



(ZS560U)

Utiliser la poignée de réglage en hauteur. La hauteur peut être lue sur le côté gauche sur les graduations ou sur le compteur de la manivelle.

29.2.3 Sélection de la vitesse d'avance correcte

AVIS



L'avance diffère en fonction de l'essence de bois et du grain du papier à poncer. Plus le bois est dur, **et plus** le grain est fin, plus **l'avance sélectionnée doit être lente**. **Néanmoins, il faut tenir compte du fait que** en sélectionnant un grain plus fin, il n'est pas possible d'enlever tellement de matériau (0,15 mm max.) Si la hauteur est réglée trop bas, un risque de blessure subsiste ! En outre, le moteur et la transmission sont surchargés !



L'avance peut être réglée en continu au sein des limites indiquées au moyen du potentiomètre situé en-dessous de l'interrupteur marche/arrêt.

30 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

30.1 Nettoyage

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage !

Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide. En outre, un nettoyage régulier est une condition préalable à un fonctionnement sûr de la machine et à une longue durée de vie. Il faut donc nettoyer l'appareil après chaque utilisation, mais au moins une fois par semaine.

30.2 Maintenance

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique ! Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation et protéger-le contre une remise sous tension involontaire !

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Indépendamment de cela, les fautes ou défauts qui pourraient nuire à la sécurité de l'utilisateur doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité !
- Vérifier le bon serrage des connexions au moins une fois par semaine.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.

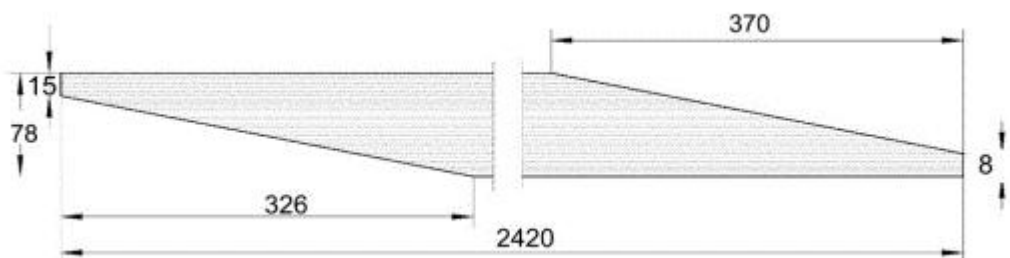
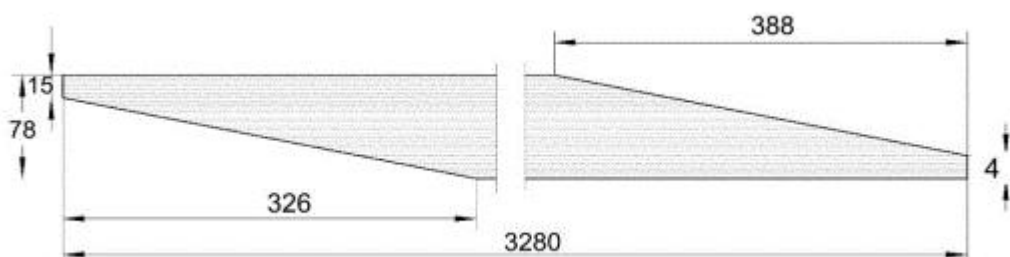
30.2.1 Remplacement de la bande abrasive

PRUDENCE



Avant tout changement d'outils à la main, mettre les broches à l'arrêt, attendre l'arrêt complet de tous les outils et empêcher tout redémarrage involontaire.

Dimensions de la bande abrasive en mm :

ZS400	
	
ZS560U	
	



Ouvrir d'abord le cache du cylindre de ponçage qui est fixé au moyen d'une vis.

L'extrémité de la bande abrasive peut être dégagée via le levier de tension sur les deux côtés, et ainsi le cylindre complet être déroulé. L'autre extrémité de la bande abrasive peut également être desserrée au moyen de ce levier.

- La mise en place de la nouvelle bande abrasive doit être effectuée dans l'ordre inverse. Ce faisant, veiller à ce que la bande abrasive soit en contact intime et ne soit pas lâche.

Les bandes abrasives suivantes sont disponibles auprès de la société Holzmann : K80, K100, K120, K150 (seulement ZS400) K240 (seulement ZS560U), ainsi qu'un pack de 10 à différents grains.

30.3 Entreposage

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

30.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

31 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT

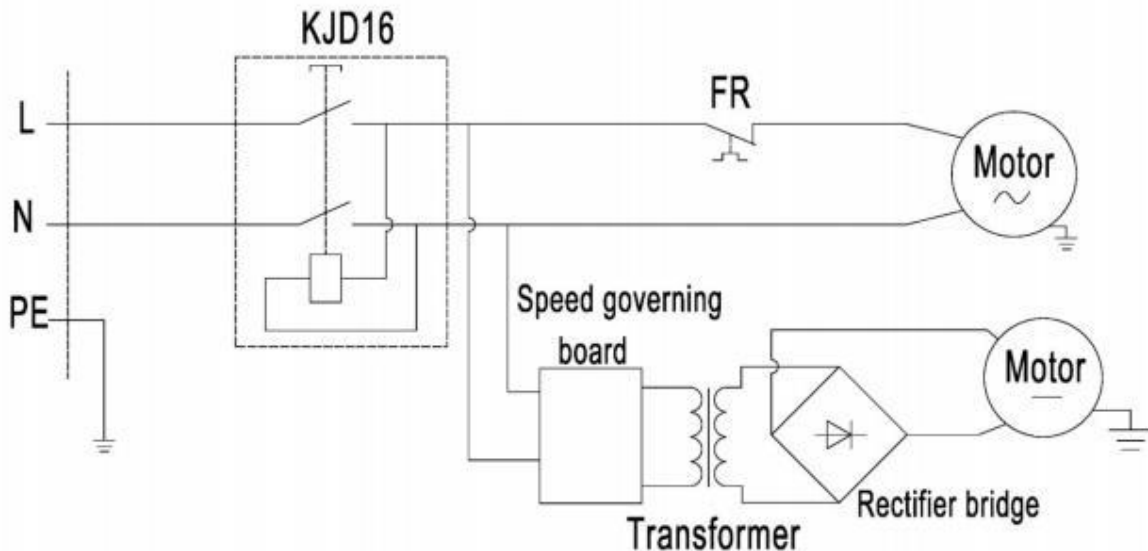


Danger dû à la tension électrique ! L'intervention sur la machine lorsque la batterie est installée peut entraîner des blessures graves, voire la mort. Débrancher toujours la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de réparation ou d'entretien !

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne démarre pas	La ponceuse n'est pas branchée Disjoncteur ou contacteur défectueux Câble endommagé	- Contrôler tous les branchements électriques - Remplacer le fusible - Activer le contacteur - Remplacer le câble
La bande abrasive ne monte pas en vitesse	Rallonge trop longue Moteur non adapté à la tension présente Faible courant de réseau	- Remplacement par un câble de rallonge approprié - voir le couvercle du boîtier de l'interrupteur pour un câblage correct - Contacteur l'électricien qualifié
La machine vibre fortement	Disposer sur un sol irrégulier Fixation du moteur desserrée	- Refaire l'alignement - Serrer les vis de fixation
La bande abrasive commence à se déchirer	La bande tourne dans la mauvaise direction	La flèche du sens de rotation de la bande et de la machine doivent pointer dans la même direction
Les arêtes poncées ne sont pas en angle droit	La table de ponçage n'est pas en angle droit par rapport à l'unité de ponçage	Refaire le réglage des vis de réglage en hauteur.
Traces de ponçage dans le bois	Choix du mauvais grain de la bande abrasive Pression de ponçage trop forte Ponçage transversal par rapport au veinage	- À gros grain pour l'enlèvement de matériau, à grain fin pour la finition - Réduire la pression de ponçage - Poncer dans le sens du veinage
La machine s'arrête pendant le travail	Le contact thermique a arrêté l'alimentation en raison d'une surchauffe du moteur électrique (exploitation inappropriée de la machine – surcharge).	Arrêter complètement la machine. Laisser le moteur refroidir. Déterminer la cause de la surcharge de la machine et l'ÉLIMINER/mandater pour résoudre le problème.

32 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE

230V 50HZ 1PH:



33 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE

33.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formula you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage

You find the order address in the preface of this operation manual.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmänn, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias.

O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants/pièces

Pour commander des pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service à la fin de ces instructions. Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées.

Vous pouvez aussi utiliser l'option de commande en ligne via le catalogue de pièces détachées ou le formulaire de demande de pièces détachées sur notre page d'accueil.

Pour l'adresse de commande, voir Adresses du service à la clientèle dans l'avant-propos de la présente documentation.

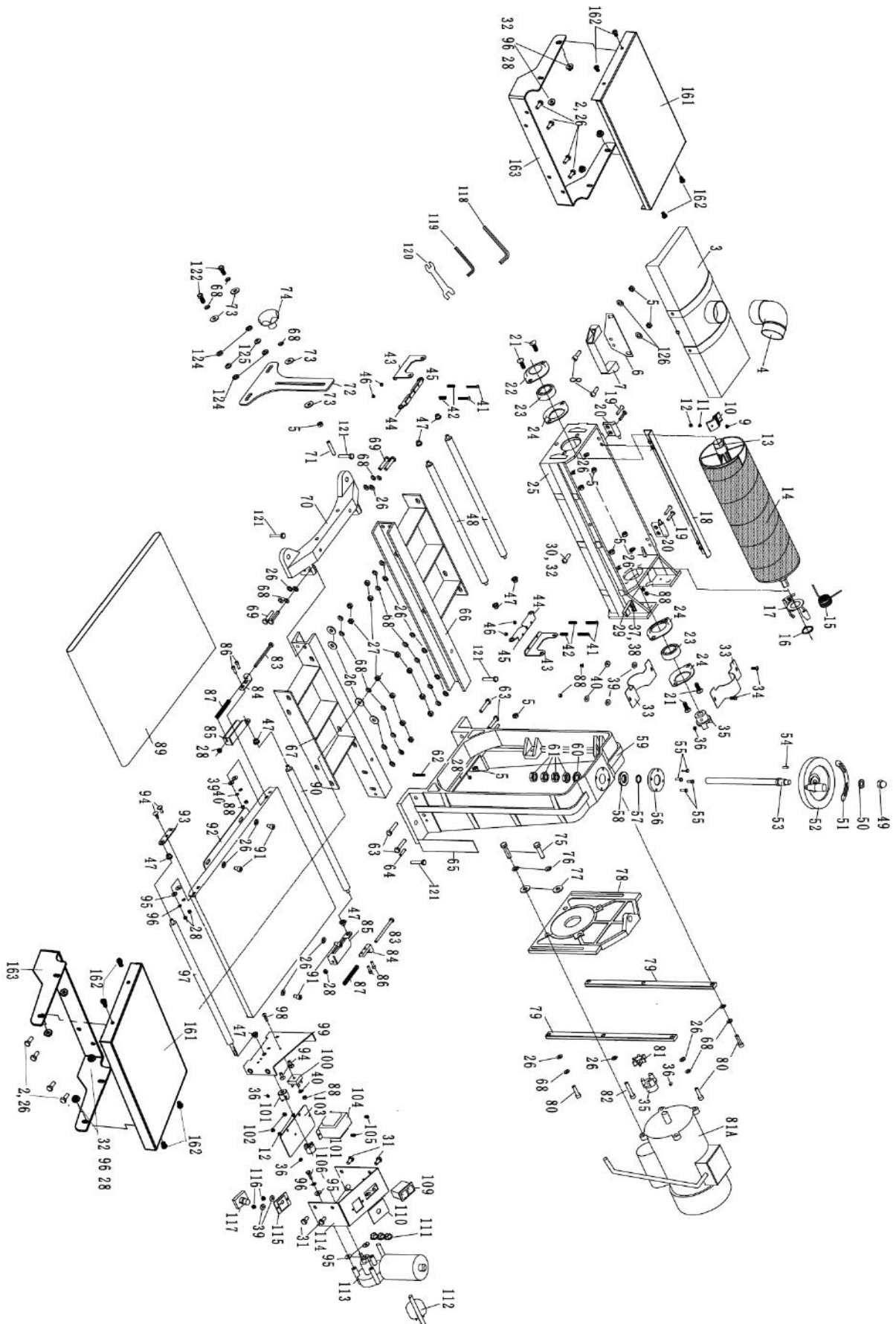
(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

(ES) Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

(FR) Vous pouvez trouver le catalogue électronique des pièces détachées sur notre page d'accueil (pièces de rechange)

33.2 Explosionszeichnung / explosion drawing / Vista de despiece / Vue éclatée



Part No.	Description	Qty
2	hex-cap bolt M8X20	8/10
3	protection cover A	1
4	90° elbow	1
5	self-locking nut M8	9
6	locking plate	1
7	handle	1
8	hex-cap bolt M8X25	2
9	screw M4X8	1
10	sanding clamp A	1
11	spring washer	1
12	nut M4	3
13	sanding sleeve	1
14	sand belt	1
15	spring (for sanding clamp B)	1
16	circlips for shaft	1
17	sanding clamp B	1
18	Internal nip guard	1
19	bolt M6X30	4
20	cover hinge	2
21	screw M8X25	4
22	out-side bear cover	1
23	bear 6205	2
24	in-side bear cover	3
25	sanding sleeve body	1
26	washer 8	40
27	nut M8	12
28	nut M6	18
29	indicator	1
30	bolt M6X14	1
31	hex cap bolt M8X16	4
32	flat washer	9
33	axle joining protect cover	2
34	flange bolt M5X16	2

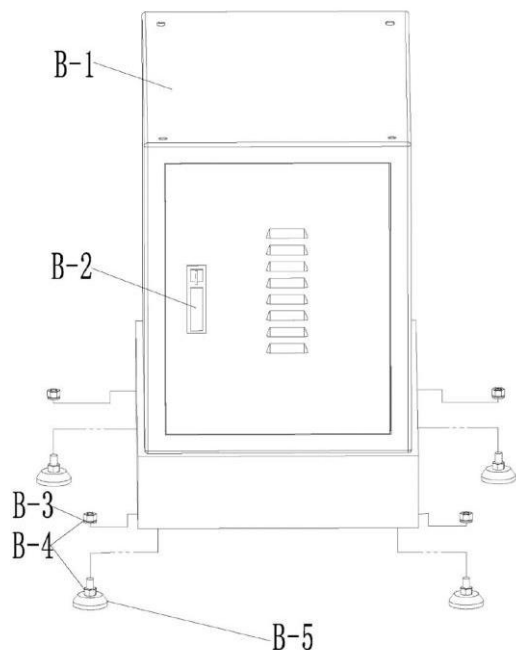
Part No.	Description	Qty
35	axle joining	2
36	hex-cap bolt M6X8	4
37	screw bolt M4X10	2
38	flat washer	2
39	flat washer	8
40	spring washer	7
41	flange bolt M4X30	4
42	spring	4
43	fasten bar fixer	2
44	fasten bar spring fixer(left)	2
45	fasten bar spring fixer(right)	2
46	self-locking nut M4	4
47	fasten bar sleeve	8
48	fasten bar	2
49	nut M12	1
50	washer	1
51	turning label	1
52	wheel	1
53	lift axle	1
54	key A5X5X16	1
55	hex cap bolt M5X16	4
56	fasten cover	1
57	steel ball 3	23
58	sleeve	1
59	lift frame	1
60	steel washer	1
61	nut M16X1.5	4
62	flange bolt M6X35	1
63	hex cap bolt M8X40	4
64	spring pin 6X25	2
65	scale label	1
66	feed roller support (left)	1
67	feed roller support (right)	1

Parts 4, 6, 20 only for ZS400

Part No.	Description	Qty
68	spring washer	18
69	hex cap bolt M8X25	4
70	arch stand	1
71	bolt M8X50	1
72	support stand	1
73	flat washer	6
74	handle	1
75	hex-cap bolt M10X35	4
76	spring washer	4
77	washer	4
78	lift base	1
79	lift slip	2
80	hex-cap screw M8X30	4
81	elastomer	1
81A	motor	1
82	hex-cap screw M8X45	2
83	flange bolt M6X90	2
84	sliding block	2
85	tension block	2
86	hex-cap screw M5X16	6
87	spring	2
88	nut M5	7
89	transport belt	1
90	outfeed roller	1
91	hex-cap bolt M8X12	4
92	table	1
93	support block	1
94	screw M6X16	6
95	washer	12
96	spring washer	17

Part No.	Description	Qty
97	infeed roller	1
98	flange screw M5X20	1
99	inside cover	1
100	bridge	1
101	smaller axle joining	2
102	flange screw M5X10	2
103	base	1
104	transformer	1
105	flange screw M4X10	2
106	hex cap bolt M6X20	3
109	switch	1
110	inching label	1
111	strain relief	3
112	plug cord	1
113	smaller motor	1
114	outside cover	1
115	dielectric	1
116	flange screw M5X6	2
117	speed control board	1
118	spanner 5	1
119	spanner 6	1
120	solid wrench	1
121	bolt M10X30	4
122	bolt M8X30	2
124	taper washer 8	4
125	spherical washer 8	4
126	flat washer 8	2
161	extension table	2
162	Bolt M6X16	8
163	connecting plate	2

Part 126 only for ZS560U



Part No.	Description	Qty
B-1	Cabinet	1
B-2	Lock	1
B-3	Spring washer 10	4
B-4	Nut M10	8
B-5	Pad	4

35 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen:

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: www.holzmann-maschinen.at unter der Kategorie Service/News

36 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

37 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN concede una garantía de 2 años para el uso no comercial. Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN. De lo contrario, HOLZMANN no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones:

- a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.
- d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f) Aparatos fuera del período de garantía: las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN.
- g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Holzmann se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Holzmann insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN-Maschinen GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, realice una consulta no vinculante a nuestro servicio postventa para obtener información sobre los costes indicando los datos que figuran en el punto C) o envíenos su consulta utilizando el formulario que se encuentra en la siguiente página.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: www.holzmann-maschinen.at en el apartado Servicio de atención al cliente/Noticias

38 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie :

HOLZMANN accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message :

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN ou envoyé à HOLZMANN par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN ne seront pas possibles.

3.) Dispositions :

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions d'utilisation et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'aux partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui ont acheté l'appareil directement chez HOLZMANN. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Holzmann se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Holzmann insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN-Maschinen GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, envoyez une demande de devis sans engagement, en indiquant les informations voir C), à notre service clientèle ou envoyez-nous simplement votre demande à l'aide du formulaire joint au verso.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces détachées en ligne fourni sur notre page d'accueil : www.holzmann-maschinen.at sous la catégorie Service/News

39 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:

Produkt / Product:

Kaufdatum / Purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- ☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!